



« Le point commun que nous avons avec le Luxembourg est la culture du cyclisme »

Rencontre avec Solomon Mokonen, président de l'Association des Erythréens du Luxembourg.

Avant de présenter votre association, j'aimerais que nous évoquions au préalable l'Erythrée et notamment sa situation politique. Pouvez-vous nous dire quelques mots sur votre pays d'origine ?

Mon pays, l'Erythrée, se situe dans la Corne de l'Afrique, c'est-à-dire en Afrique de l'Est, à côté du Soudan, de l'Éthiopie et de Djibouti. C'est un petit pays, qui, au cours de son histoire, a souvent été occupé, aussi bien par l'Empire ottoman, l'Italie, le Royaume Uni ou l'Éthiopie. Bien qu'il soit indépendant depuis 1991, il vit sous une dictature depuis plus d'une vingtaine d'années. Avec un parti unique, la démocratie est inexistante ; les droits

de l'homme sont systématiquement violés. Tu ne peux pas parler comme tu veux. C'est un stress permanent. Nous sommes en bordure de mer, nous avons des pays voisins, mais nous n'avons pas le droit de sortir de l'Erythrée. Il n'y a pas de libertés. Voilà pourquoi beaucoup d'Erythréens quittent leur pays, par le Sahara ou la mer, pour venir en Europe.

Médecin Sans Frontières a déclaré qu'en 2015, les réfugiés érythréens représentaient le plus grand groupe traversant la Méditerranée avec 39 162 hommes, femmes et enfants arrivés en Italie. Et en 2016, ils étaient le deuxième plus grand groupe avec 20 718 personnes secourues sur des bateaux de pêches surchargés et amenés en Europe. Le Luxembourg, comme d'autres pays européens, a accueilli

des demandeurs d'asile. Savez-vous combien d'Erythréens sont au Luxembourg ?

Il y a actuellement environ 250 Erythréens au Luxembourg. Une centaine sont venus grâce au Gouvernement luxembourgeois, dans le cadre des mesures de relocalisation depuis l'Italie.

En 2014, l'année de votre arrivée au Luxembourg, vous avez décidé de créer une association. Quelle a été votre motivation ?

Nous avions découvert le Festival des migrations et participé au tournoi de football des Rencontres sans frontières organisées par la Ville de Luxembourg. Au Festival, nous avons vu les différentes cultures, africaines, européennes. Alors, on a eu aussi envie de montrer notre culture à travers une

association. Et c'est à la fin de l'année 2014, qu'à cinq, nous avons créé l'Association des Erythréens du Luxembourg.

Quels sont les objectifs de votre asbl ?

Notre premier objectif est de valoriser et de faire connaître la culture érythréenne au Luxembourg en participant à des événements, comme nous l'avons déjà fait. Un autre objectif est d'organiser nous mêmes des manifestations, notamment sportives afin d'encourager les Erythréens à tisser des liens, non seulement entre eux mais aussi avec le Luxembourg. Le troisième objectif, également très important, est de venir en aide aux nouveaux immigrés érythréens.

De quelle façon les soutenez-vous ?

En arrivant au Luxembourg, la première difficulté est la langue. Il faut connaître le français, sinon l'anglais. Un Erythréen a besoin d'un interprète dans ses relations avec l'administration. S'il va chez le médecin, il ne peut pas s'exprimer en tigrigna. En tant qu'association, nous essayons d'orienter les personnes en leur expliquant par exemple qu'à l'OLAI, elles peuvent faire un rendez-vous et bénéficier d'un interprète, qu'à la Caritas, cela se passe de la façon suivante, etc. Nous pouvons partager notre expérience, notre parcours de migration afin que les personnes en arrivant puissent plus rapidement trouver des repères dans la société luxembourgeoise.

La langue trigrigna est votre langue maternelle...

Oui, c'est le premier élément de notre culture. C'est la principale langue de l'Erythrée.

Quels sont les autres aspects de la culture érythréenne que vous avez envie de faire connaître ?

Lorsque nous participons à un événement avec un stand, nous proposons certains plats traditionnels, présentons des vêtements typiques de notre culture. Nous aimons aussi afficher des photos

de notre pays. Le point commun que nous avons avec le Luxembourg est la culture du cyclisme qui est très présente en Erythrée. Le pays a remporté de nombreux titres aux championnats d'Afrique. En 2015, Daniel Teklehaimanot était le premier Erythréen à participer au Tour de France. Cette année, il n'y avait malheureusement pas de coureur érythréen. Mon petit frère de dix neuf ans joue au football et fait du vélo. Il aimerait entrer dans un club. Mais pour cela, il faut parler le français ou le luxembourgeois. C'est très important !

Quels sont vos projets à venir ?

Nous n'avons pas de grands projets car nous n'avons pas de financements. Actuellement, nous ne pouvons que développer de petits projets. La semaine passée*, nous avons organisé un match de football au stade à Hollerich avec l'association guinéenne Aguilux. Nous avions acheté une petite coupe que nous avons remise aux vainqueurs. C'était un petit projet mais il y avait beaucoup de monde. Samedi prochain, nous allons accueillir un club qui vient d'Allemagne. Nous rencontrons aussi des difficultés à trouver un terrain de foot. Même si notre association a son siège à Dudelange, l'idéal pour nous serait de trouver un terrain à Luxembourg-Ville car de nombreuses personnes viennent de Wiltz.

Propos recueillis par
Claudine Scherrer

**Association des Erythréens du Luxembourg asbl
2, rue Angelidal
L-34312 Dudelange**

solomonmokonen2014@gmail.com

Photo : Rencontre sportive organisée avec l'association Aguilux, le 29 juillet 2017 au stade de Luxembourg-Hollerich © Association des Erythréens du Luxembourg

* Entretien réalisé le 9 août 2017

Ombudsman

Créé en 2003, le service de l'Ombudsman sert d'intermédiaire en cas de conflit entre un citoyen et une administration, que celle-ci dépende de l'Etat ou d'une commune.

Toute personne – mais également les associations et les entreprises – ayant un problème concret avec une administration publique du Grand-Duché ou un établissement public (par exemple l'Adem ou le Fonds national de solidarité) peut introduire un dossier auprès du Secrétariat du médiateur. Peu importe sa nationalité, si l'on possède ou non une autorisation de séjour (en cas de conflit avec le Ministère de l'Immigration notamment) ou son lieu de résidence. Le litige peut prendre différentes formes, que ce soit une lenteur administrative ou une décision qui semble arbitraire, comme une imposition induite de la part des contributions directes, une demande de remboursement de prestations familiales qui semble injustifiée, un refus d'aide au logement,...

L'Ombudsman, fonction reprise il y a quelques mois par l'avocate Claudia Monti, n'est cependant pas compétent lorsqu'il s'agit d'une réclamation à l'égard d'une partie privée, le service n'intervient donc pas en cas de conflits de voisinage, entre conjoints, avec un médecin, etc.

Avant de faire appel à l'Ombudsman, il faut, dans un premier temps, essayer de résoudre personnellement le problème, directement avec l'Administration concernée : soit par une réclamation écrite ou orale, ou via une demande d'explications supplémentaires. En cas d'absence de réaction à cette réclamation ou de réponse insatisfaisante, vous pouvez saisir l'Ombudsman et, dans la mesure du possible, lui remettre un dossier complet qui explique clairement votre problème et contenant toutes les pièces pertinentes concernant l'affaire.

Si le Médiateur est compétent et la demande recevable, il vérifie si le service concerné a respecté les conventions, lois et règlements en vigueur. S'il estime la réclamation justifiée, il tentera de trouver une solution acceptable pour les deux parties dans le cadre de la loi existante. Sa fonction est de faciliter le dialogue entre l'administration et le citoyen.

Vous pouvez vous adresser à l'Ombudsman en vous rendant directement au Secrétariat (36, rue du Marché aux Herbes), par courrier postal, en remplissant le formulaire de requête accessible sur le site www.ombudsman.lu ou par courrier électronique à l'adresse ombudsman@ombudsman.lu.

@Gasperich pour demandeurs et bénéficiaires de protection internationale

Le projet @Gasperich accueille depuis plus d'une année des personnes récemment arrivées au Luxembourg, originaires des Balkans, de Somalie, de Syrie, d'Irak, d'Afghanistan, d'Erythrée (...). En leur donnant accès à différentes compétences à l'Internetstuff Bierger.www, il vise à favoriser leur inscription dans la société luxembourgeoise.

Le projet s'articule autour de trois axes d'apprentissage. Le premier, la formation Internetführerschäin, permet aux demandeurs et bénéficiaires de protection internationale une initiation en informatique à partir de leur langue maternelle. Au cours de cette première année, plusieurs sessions ont été organisées pour locuteurs parlant arabe persan et tigrigna. La prochaine formation Internetführerschäin se déroulera du 16 au 27 octobre et s'adressera aux locuteurs arabophones.

En second lieu, @Gasperich a développé un espace d'apprentissage linguistique donnant accès à des logiciels en vue de renforcer l'apprentissage du français en toute autonomie.

Le troisième axe du projet est le Helpdesk où les demandeurs et bénéficiaires de protection internationale trouvent un appui personnalisé dans leurs démarches de la vie quotidienne et dans leur recherche d'emploi : élaborer un CV, rédiger une lettre de motivation, rechercher des informations, imprimer des documents,... Ils peuvent bénéficier de la présence d'un médiateur linguistique en langue tigrigna (mardi de 14h à 18h) et arabe (jeudi de 14h à 18h).

Le projet @Gasperich est réalisé avec le soutien de :
Plus d'infos : www.clae.lu (rubrique formation).



Internetstuff Bierger.www
1, rue Tony Bourg, Gasperich (Luxembourg-ville)

bloc notes



EXPOSITION « IN CAMMINO - EN CHEMIN » DE L'ARTISTE ITALIEN ROBERTO JOPPOLO

Jusqu'au 26 novembre, au Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (CDMH), Gares Usines, Dudelange
Roberto Joppolo est un peintre, sculpteur internationalement reconnu. Ses grandes œuvres témoignent de son engagement humaniste, comme « L'Arbre de l'Humanité » placé à Bethléem en 2000 et qui fit de lui un « Artiste pour la paix ». En 2015, il conçoit « la Mosaïque de l'Humanité » destinée à Lampedusa. L'artiste présentera autour de cette œuvre majeure un ensemble de créations artistiques utilisant des techniques diverses. Infos : www.cdmh.lu
Ouverture : du jeudi au dimanche, de 15h à 18h

FORMATION IMBRICATION

Du 19 octobre au 23 novembre, au CLAE - Salle de formation, rue Tony Bourg, Luxembourg

Le CLAE propose une nouvelle formation *Imbrication* à destination des réalisateurs associatifs. Infos et inscriptions : www.clae.lu

DINER DE SOLIDARITÉ

Le 21 octobre à 19h, au restaurant Perroquet, Schouweiler
Organisé par l'Association Culturelle et Humanitaire de Bairrada à Luxembourg.

SOINS POUR MIGRANTS ET EXILÉS

Le CESMI, Centre Ethnopsychiatrique de Soins pour Migrants et Exilés, (www.cesmi.lu) propose des consultations psychothérapeutiques spécialisées pour tout migrant, isolé ou en famille, adulte, adolescent, ou enfant, présentant une souffrance psychique durable. Ces consultations (frais d'interprétariat compris) sont gratuites. Un jeudi par mois, de 18h30 à 20h, il organise des séminaires s'adressant aux professionnels (psychiatres, psychologues, médecins, juristes, interprètes/médiateurs, travailleurs sociaux, infirmiers, éducateurs, enseignants, étudiants,...).
Les prochaines séances auront lieu aux dates suivantes : le 19 octobre : La médiation - inter/trans-culturelle ? ; le 23 novembre : Les misdiagnostics ; le 14 décembre : Familles exilées - aimer, éduquer, punir ?
Inscriptions : info@cesmi.lu

RÉCITAL MADALINA DOR

Le 27 octobre à 19h, au Théâtre Le 10, au 595 rue de Neudorf, Luxembourg
L'Association Luxembourg Roumanie asbl invite à assister au récital de Madalina DOR, « Un gând pentru Avramesti ». Entrée : 20 euros Les bénéfices de la soirée seront destinés à la Maison des soins du village d'Avramesti.
Infos : luxrou@ gmail.com

EXPOSITION : « ARS PICENA » DE MAURIZIO MELDOLESI

Du 27 au 29 octobre, Maison Schauenburg (en face de l'église), Bertrange
L'exposition suit l'évolution du peintre italien, à travers sa méticuleuse recherche expressive sur le langage pictural représentatif de la Renaissance transposé au présent.
Org. : Associazione Marchigiani Lussemburgo

JOURNÉES DE LA CULTURE BOSNIAQUE

Du 27 au 29 octobre, Centre culturel, Grand Rue 99, Rumelange
L'association Zavicajni Klub Bihor asbl invite à la 8^e édition des Journées de la culture bosniaque qui s'ouvrent le vendredi 27 octobre à 20h avec une exposition de peintres bosniaques. Les journées proposent plusieurs rencontres littéraires dont notamment celle du samedi à 19h avec les auteurs Jean Portante (Luxembourg), Bogić Rakočević (Monténégro), Enes Hilović (Serbie), Džemaludin Latić (Bosnie Herzégovine), Safet Sijarić (Bosnie Herzégovine), Edo Mrdja (France), Šefkija Borančić (Macédoine), Halil Džananović (Pays-Bas). L'événement sera également ponctué de rencontres musicales.



DIWALI - FESTIVAL OF LIGHTS

Le 28 octobre à partir de 18h, au Centre culturel Tramsschapp, Luxembourg
Dîner traditionnel indien, réservations au tél. (+352) 691 144 236
Infos : www.facebook.com/groups/Indassoclux
Org. : Indian Association Luxembourg asbl



FORMATION INTERNETFÜHRERSCHÄIN

Du 6 novembre au 6 décembre, les lundi et mercredi de 14h à 16h (en français) et de 16h à 18h (en portugais)

L'Internetstuff Bierger.www gérée par le CLAE propose la formation Internetführerschäin de 20 heures qui permet d'acquérir les connaissances et compétences nécessaires pour être en mesure d'utiliser les technologies de l'information et de la communication.
Inscription auprès de l'Internetstuff
1, rue Tony Bourg, Luxembourg-Gasperich.

EXPOSITION « LE MONDE DE PETUNIA »

Du 9 au 12 novembre, de 16h à 20h, Galerie d'Art « Maggy Stein », Château de Bettembourg, Bettembourg
L'association Movimiento Latino asbl invite à découvrir les œuvres des peintres MAMEN APARICIO (Espagne), YUNIEL D. CASTILLO (Cuba) et TATSIANA S. (Belarus). Vernissage accompagné du guitariste cubain Ramiro Pupo, le 10 novembre à 19h.

FÊTE ST MARTIN

Le 11 novembre à partir de 19h
Le Centre Social et Culturel Portugais invite à la fête de St Martin qui se déroulera au siège de l'association, 17 rue Nelson Mandela à Esch/Alzette.

CONFÉRENCE « MIGRATIONS GLOBALES ET EXPLOITATION DES TRAVAILLEURS MIGRANTS »

Le 26 novembre à 15h, au Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (CDMH), Gares Usines, Dudelange
Conférence de Carole Reckinger, chargée du travail politique et de la sensibilisation, Coopération internationale - Plaidons responsable - Caritas Luxembourg.

SOIRÉE CULTURE ROUMAINE

Le 1^{er} décembre à 19h, Hôtel Parc Belle Vue, 5 avenue Marie-Thérèse, Luxembourg
L'Association Luxembourg Roumanie asbl organise, à l'occasion de la fête nationale roumaine, un dîner accompagné d'un récital de musique folk de Daniel Fat.
Entrée : 40 euros - Réservations par virement sur le compte CCPLLULL NO IBAN08 1111 0580 3933 0000



PROCHAÎNS ATELIERS DE PROFESSIONNALISATION

Dans le cadre de son projet InSitu Jobs, le CLAE services asbl organise 3 ateliers de formation professionnelle :
— Développement personnel et professionnel, le 11 décembre, de 10 h à 12h et de 13h à 15h ;
— Identification des compétences professionnelles, le 14 décembre, de 10 h à 12h et de 13h à 15h ;

— Réussir son entretien d'embauche, le 15 décembre, de 10 h à 12h et de 13h à 15h ;
Ces ateliers s'adressent aux personnes en recherche d'un emploi, ressortissants de pays tiers ou bénéficiaire de protection internationale. Pour vous inscrire, vous pouvez télécharger la fiche d'inscription sur www.clae.lu/migrations/insitu-jobs/
Informations complémentaires : 29 86 86 1 — insitu.jobs@clae.lu

InSitu JOBS

SUIVEZ-NOUS SUR LINKEDIN !

Pour rechercher un emploi au Luxembourg, les réseaux sociaux sont devenus pratiquement incontournables dans le sens où ils permettent de trouver des contacts, de se faire connaître etc. LinkedIn vous aidera notamment à étendre votre réseau à des professionnels de votre secteur ou qui exercent votre métier. Vous disposerez d'un agenda de contacts et serez au plus près des opportunités à saisir.
Le projet InSitu Jobs vous propose de nous suivre sur LinkedIn. Profitez du CLAE pour faire de bons contacts.
www.linkedin.com/company/claeservices

BIBLIOTHEQUE INTERCULTURELLE

6, rue Tony Bourg Luxembourg-Gasperich

La bibliothèque interculturelle Il était une fois propose des livres en 19 langues que les parents peuvent emprunter. Elle organise tout au long de l'année des ateliers, des animations en différentes langues pour enfants à partir de 2 ans. Elle accueille également des visites de groupes, comme des crèches, écoles ou foyers
Calendrier et infos : www.iletaitunefois.lu